

目錄 / 目次

1. 別府市的簡介/別府市のプロフィール	P.1
--------------------------------------	-----

在別府市居住時需要辦理的相關手續/別府市に住む時の手続き

2. 外國籍者的登錄申請等/外国籍の方の届け出等	P.2
3. 印章/印鑑	P.5
4. 戶籍/戸籍	P.6
5. 健康保險制度/健康保險制度	P.7
6. 國民年金制度/国民年金制度	P.9

生活信息/くらしの情報

7. 住宅和租房/住宅・賃貸	P.13
8. 搬家/引越し	P.15
9-11. 電力,瓦斯,自來水/電気・ガス・水道	P.16
12. 公共費用/公共料金	P.20
13. 垃圾/ごみ	P.21
14. 與鄰里的交往/近所との交際	P.24
15. 摩托車的手續(低於 125cc)/原付きバイクの手続き (125cc 以下)	P.25
16. 駕駛執照/運転免許	P.26
17. 金融機構的營業時間/金融機関の営業時間	P.28
18. 兌換錢幣,匯款/換金・送金	P.29
19. 郵政/郵便	P.30
20. 打工/アルバイト	P.32

緊急情況/緊急

21. 緊急情況/緊急	P.33
-----------------------------	------

身體的健康狀況,生產和育兒/からだの健康・出産と育児

22. 身體的健康狀況/からだの健康	P.37
23. 生產和育兒/出産と育児	P.38

其他/その他

24. 泡溫泉的方法/温泉の入り方	P.42
25. 其他注意事項/その他 注意事項	P.43
26. 衣服尺寸以及乾洗/衣料品のサイズ・クリーニング	P.44
27. 各種稅收/税金	P.49

病情說明/病状の説明	P.52
----------------------------	------

別府市營溫泉,入國管理局地圖/別府市営温泉・入国管理局地図	P.55
-----------------------------------------------	------

體檢內容/健診內容	P.56
---------------------------	------

1. 別府市簡介

別府市依山伴海，富有得天獨厚的自然景色。在此基礎上，還約有 2200 處泉眼，湧出量約為每分鐘 8 萬 7 千升，是全日本首屈一指的溫泉勝地。

自古以來，別府市以溫泉旅館、溫泉療養地而繁榮發展，昭和 25 年(1950 年)被指定為國際觀光溫泉文化城市。在別府可以享受到自然溫泉，碳酸水素鹽泉，鹽化物泉，含鐵泉等各種泉質的溫泉。

特別是湧出水量較多的浜脇、別府、觀海寺、堀田、明礬、鐵輪、柴石、龜川 8 處溫泉被稱為「別府八湯」(別府八大溫泉)，它們發揮了各自的特性，作為溫泉治療、溫泉療養勝地深受遊客及市民的喜愛。

在別府市居住時需要辦理的相關手續

2. 外國籍者的登錄申請等

(1) 住民·住址登錄申請 (從國外轉入)

要在日本生活的外國人，在入國時接受了入國管理局登陸許可並已經拿到了在留卡的人，或者已經用護照申請了在留卡的人，在確定住址後的當天起攜帶必要文件並與 14 天內到市政府市民課窗口櫃台辦理住址登記手續。

必要物品：

- 在留卡(已經拿到的人)
- 護照
- 能夠證明家族親屬關係的官方正式公文和其譯文
(僅使用於在日本和家人一起生活的場合)

辦理住址登錄手續的話，對於在入國時已經拿到在留卡的人，將會在在留卡的反面登記您的住址。

對於沒有當場拿到在留卡的人，入國管理局會將登記有住址的在留卡郵寄給您。

注意：短期滯留者無法辦理住民·住址登錄。

有在留卡的人，必須隨身攜帶在留卡。

(2) 地址變更

○ 從其他城市搬到別府市的住所變更(遷入)

請攜帶之前居住地發行的遷出證明書，在留卡到市政府市民課窗口辦理遷入手續。

○ 別府市內的住址變更

請攜帶在留卡到市政府市民課窗口辦理相關手續。

○ 搬出別府市外的住所變更(遷出)

要搬出別府市並到其它縣市去居住的時候，會用到(遷出)申報書，請攜帶在留卡前往市政府市民課辦理相關手續。

然後攜帶在這裏發行的遷出證明書，到新遷入的自治體去辦理「遷入手續」。

○ 遷出至國外的住所變更(遷出至國外)

必須辦理遷出手續。請攜帶在留卡等，到市政府市民課辦理相關手續。

(3) 其它的變更申報

姓名、國籍、性別等，除了住址以外，有其他變更的時候，請去轄區內的入國管理局確認必要手續。

(4) 在留期間的延長 / 在留資格的變更

請務必在在留期限到期前去轄區內的入國管理局辦理簽證延長 / 變更手續。

(5) 在留卡的補發

在留卡的丟失、被偷等無法找到時、請聯絡入國管理局辦理補發手續。

(6) 出生

詳情請參閱戶籍第 P6-1 頁「戶籍」之出生的相關內容。

關於兒童的在留資格申請請去轄區內的入國管理局了解。

(7) 死亡

詳情請參閱戶籍第 P6-2 頁「戶籍」之死亡的相關內容。

(8) 在留卡的返還

外國居民在取得日本國籍的時候，或者死亡的時候，請將在留卡返還至轄區內的入國管理局。

(9) 住民票

請需要住民票的人到市政府市民課、公民館(中央公民館、北部地區公民館、西部地區公民館、中部地區公民館、南部地區公民館、朝日·大平山公民館)或者各分支機構窗口辦理申請。屆時請攜帶在留卡。

此外，在公民館的話只接受本人和同一住所人的住民票申請，為第三者申請住民票的時候需拿著委托書去市政府市民課或者各分支機構去辦理申請。

每張住民票收取手續費 300 日元。

※在留卡

在留卡是對中長期在留者（短期滯留不適用）伴隨著與在留相關的各項許可而發放的作品。2012 年 7 月起廢除外國人登錄法，在留卡替代了過去的外國人登錄證明書。

※※轄區內的入國管理局

【福岡出入國在留管理局大分出張所】

〒 870-8521

大分市荷揚町 7 番 5 號

大分法務綜合廳 1 樓

電話: 097-536-5006

受理時間: 星期壹至星期五 9: 00 ~ 12: 00 , 13: 00 ~ 16: 00

(JR 大分站出發走路需 15 分鐘, 乘大分交通巴士至「大分中央所前停留所」站下徒步 1 分鐘左右)

有關特別永住者的具體事項請直接前往市政府窗口詢問。電話 (0977-21-1137)

3. 印章

在日本印章和簽名有相同意義，且經常使用。印章分為兩種，即用于重要文件的「正式印章」和用于表示確認的「便章」。

已在市政府登錄的印章被稱為「正式印章」。根據需要，會發放證明此印章已被登錄的登錄完畢證明書。將此證明書與您所蓋的「正式印章」合在壹起，可使您的行為得到法律上的承認。進行不動產或汽車買賣時，必須使用「正式印章」簽訂有關契約。「便章」無需登錄，可用于銀行開戶或在窗口提款等。與「正式印章」相比，可非常便利的使用。

1. 可登錄的印章

可登錄的印章在尺寸，材質等方面都有壹定的限制，所以在制作印章時最好告知其「這是用來登錄的」較為妥當。

可登錄的印章的規格如下：

- (1) 邊長大于 8 毫米的正方形，可以蓋在邊長為 25 毫米的正方形框內。
- (2) 材質為木，石，金屬等持久耐用的原材料。
- (3) 必須注意，印章的文字應與在留卡和特別永住者證明書上記載的姓名文字相同（使用別名登錄的時候如果與登錄的文字相同則可，如果所屬國家不使用漢字，則也可以用登錄姓氏的片假名表示）。
- (4) 印章若有 20%以上的缺損則無法登錄。

2. 印章登錄的方法

- 在別府市內已經完成住民登錄的 15 歲以上人士可登錄印章。
- 請本人攜帶欲登錄的印章以及在留卡或特別永住者證明書到市政府市民課或者各辦事處的印章登錄窗口辦理申請手續，登錄後會發給您「印章登錄證」。

3. 印章登錄證明書的發行

請到市政府市民課或各辦事處窗口提交印章登錄證，辦理申請手續。手續費為每份 300 日元。

關於「正式印章」的詳細情況，請諮詢市民課。

電話：0977-21-1135

4. 戶籍

關於出生申報, 死亡申報, 結婚申報, 離婚申報, 請分別到市政府市民課或各辦事處辦理手續。並且, 在本國也必須辦理同樣的申報, 關於詳情請詢問各國的領事館或是大使館。

1. 出生

若您的孩子在日本出生, 必須辦理以下 2 種手續。若在出生後 60 天以內離開日本, 則無需辦理以下第(2) 項的手續。

(1) 出生申報

請在出生後 14 天內前往別府市政府市民課戶籍系或各辦事處申報。屆時請攜帶母子手冊及醫生記錄嬰兒情況的出生申報書。只要申請就會發給您出生申報受理證明書。

若為外籍人士, 請勿忘記到自己國家的駐日領事館或大使館辦理手續。

(2) 居留資格的申報

若為中長期的在留者, 孩子在日本逗留 60 天以上的話, 則必須從出生日起 30 天內前往入境管理局辦理「在留資格及在留期間」的申請手續。另外, 若為特別永住者, 請前往市民課申請「特別永住許可權」。

關於必要的文件, 請諮詢入國管理局。

2. 死亡申報

死亡的場合, 請在 7 天內向市政府提交由醫生填寫過的必要事項死亡申報書。提交後可領取「尸體埋葬或火葬許可證」。若委托殯葬公司辦理葬禮, 則以上手續均可由殯葬公司代辦。若希望將遺體運回本國埋葬, 請向本國駐日大使館或領事館詢問。

3. 結婚申報

向市政府提出結婚申報時, 需要下列文件。

- (1) 本國領事館發行的結婚要件具備證明書
(附有記載翻譯者姓名, 住址, 簽名和蓋章的日語譯文)
- (2) 護照
- (3) 結婚申報書 (必須有作為證明人的兩名成年人的簽名, 蓋章)

4. 離婚申報

向市政府提出離婚申報時, 需要以下文件。但是如果夫妻雙方都不是日本國民時, 也有可能不能以日本方式提交材料。關於其余的手續, 請向本國駐日大使館或領事館諮詢。

- (1) 離婚申報書 (必須有作為證人的兩名成年人的簽名, 蓋章)
- (2) 作為居住證明, 需雙方住民票的複印件
(若對方是日本人, 則需要日本人的住民票複印件)

※關於戶籍申報的詳情, 請向市政府市民課戶籍係詢問。電話: 0977-21-1136

5. 健康保險制度

日本的醫療保險制度有在工作單位加入的被僱用者保險(社會保險)和國民健康保險。

未加入社會保險但是已經獲得了在留卡的對象者(3個月以上的在留期間的人)必須加入國民健康保險(根據在留資格等不同會有例外)。

只要加入此類保險, 僅需支付醫療費的部分即可, 其余由國民健康保險報銷。此外, 被保人在生育或者死亡時也會有補償。

但是, 如果住院時使用單人病房或進行特殊的牙科治療等, 則不可使用保險。

國民健康保險

1. 加入國民健康保險的手續

在辦理遷入的時候, 請持在留卡和印章到市政府辦理手續。

國民健康保險證將在日後郵寄給您。

辦理時不需任何費用, 但需在日後繳納保險稅。保險稅一年分10次繳納(6・7・8・9・10・11・12・1・2・3月)。也可以使用銀行自動匯款的方式進行繳納, 具體請向市政府諮詢。

※如果失去了工作場所的社會保險, 但是加入國民健康保險的情況下, 需要準備「喪失證明書」。具體請諮詢市政府。

2. 醫療費的支付

受診時請向醫療單位窗口出示保險證。屆時在醫療單位窗口只需支付醫療費的30%。之後請將保險證帶回并妥善保管。

※住院等需要花費高額醫療費的情況下, 也有向醫療機關提出的限度額適用認定書。具體請諮詢市政府。

3. 申報事項

住址・姓名等如有變更, 請在14天內辦理申報手續。另外, 若有以下情況, 則必須申報並退還保險證。

- ・加入公司的被僱用者保險時
- ・遷移至其他的市町村時
- ・接受生活援助時
- ・回國時

4. 保險稅的繳納

國民健康保險的加入以家庭為單位，由家主作為代表繳納保險加入人(被保險人)的保險稅。請在收到市政府的通知書後，在指定交納期限內前往金融機關或市政府等進行繳納。

通過銀行轉賬的方式進行繳納的話，在繳納的時候不會忘記，非常方便。

每年的保險稅額都依據被保險人的收入和人數來決定。無論您是否有收入，都需要每年前往市役所提交申告手續。如果不辦理收入申告手續，保險稅額有變高的可能性。詳細內容請諮詢別府市保險年金課。

5. 國民健康保險醫療以外的補助

(1) 嬰兒出生時

被保險者分娩時可領取 42 萬日元（或 40 萬 4 千日元）的生產育兒臨時補助金。

分娩時，在醫院窗口辦理手續的話，只需支付超過生產育兒臨時補助金的部分費用即可。

如果費用在生產育兒臨時金的額度以下，差額也會補償給您，生產過後只需去市政府申請即可。在海外生產時，可領取 40 萬 4 千日元的補助金。返回日本後請前往市政府申請。

(2) 被保險者死亡的情況

被保險者死亡時，對葬禮的舉行者，支付 2 萬日元作為喪葬費。辦理申請手續時，需攜帶帶有葬禮舉行者姓名的收據。詳情請諮詢市政府保險年金課。

※保險年金課

電話號碼：0977-21-1111

被僱用者保險

被僱用者的保險手續，由事業所(所在公司)代為辦理。詳情請諮詢企業或年金事務所。

別府年金事務所 … 別府市西野口町 2-41

電話號碼：0977-22-5111

6. 國民年金制度

1. 國民年金等公共年金的概要

- (1) 居住在日本，包括外國人在內的 20 歲以上 60 歲未滿者，都應該加入國民年金，並繳納保險費。這是法律所規定的義務。
- (2) 公共年金不僅包括養老年金，還包括當出現意外情況時所支付的殘疾年金和遺族年金。

2. 國民年金的加入者與加入手續

國民年金的加入者，分為以下3種，加入手續如下所示。

- (1) 第 1 號被保險者 居住在日本的 20 歲以上 60 歲未滿者，且不屬於以下第 2 號被保險者或第 3 號被保險者。

→ 屬於第 1 號被保險者的外國人，在市區町村行政機關辦理完住民登錄申請後，可在同壹市區町村行政機關的國民年金窗口辦理加入手續。

→ 在取得日本國籍以及歸化加入日本國籍時，也需要辦理手續。

→ 請使用日本年金機構郵寄來的繳納單繳納保險費。(參考「5.每月的保險費」)

- (2) 第 2 號被保險者 在公司等地工作，加入厚生年金保險者。

→ 加入手續由公司的事業單位辦理，不需要本人辦理手續。詳情請向各工作單位諮詢。

→ 保險費從工資中做源泉征收，由事業單位繳納給年金事務所。

- (3) 第 3 號被保險者 由第 2 號被保險者撫養的 20 歲以上 60 歲未滿的配偶(被撫養配偶)。

→ 加入手續是通過配偶即第 2 號被保險者所在公司等單位進行辦理的。詳情請諮詢配偶的工作單位。

→ 不需要負擔保險費用。全權由第 2 號被保險者負擔。

3. 年金記錄手冊

在辦理完國民年金加入手續後，會收到年金記錄手冊。年金記錄手冊是在領取年金以及進行年金諮詢時的重要身份證明，是非常重要的東西。可終生使用，因此請務必妥善保管。

另外，發生年金手冊遺失等情況時，第 1 號被保險者可以在年金事務所或者居住地區的市區町村行政機關；第 2 號被保險者可以在年金事務所或者經由事業單位；第 3 號被保險者則可以通過事業單位辦理申請手續。

4. 从国民年金中支付的年金

- (1) 養老基礎年金 對於符合繳納國民年金保險費 10 年以上等條件者，原則上從 65 歲起開始支付。

★年金金額 = 781,700 日元 (繳納保險費 40 年者，按照 2020 年度標準)

- (2) 殘疾基礎年金 如果首次就診日在加入國民年金期間，因疾病或者受傷而導致處於相當於 1 級或者 2 級殘疾狀態的情況下，將向其支付殘疾基礎年金。

★年金金額 = 977,125 日元 (1 級殘疾 2020 年度的年額)

781,700 日元 (2 級殘疾 2020 年度的年額)

(3) 遺族基礎年金 如果加入者在加入國民年金期間死亡，對於賴以加入者為維持生計的遺族（有子女的妻子或者其子女）向其支付遺族基礎年金。

★年金額=1,006,600 日元（支付給有 1 名子女的配偶者的 2020 年度標準）

※ (1) 中的在滿 65 歲以前（不含生日當天）歸化日本國籍者、獲得永住許可者等在國外居住期間中，自 1961 年 4 月 1 日起算，截止到獲得日本國籍之日的前壹日為止的 20 歲以上 60 歲未滿的期間，包含在 10 年領取資格期間內（稱為合算對象期間）。該合算對象期間在審查是否滿足養老基礎年金資格期間條件之際會被算入，但是，在計算老齡養老基礎年金的年金額時不以此為基礎。

※ (2) 殘疾基礎年金和遺族基礎年金需要壹定的保險費繳納條件，如果不符合該條件則不能夠領取。詳細情況，詳情請諮詢相關部門。

5. 每月的保險費

從 2020 年 4 月到 2021 年 3 月的每月國民年金保險費為 16,540 日元。每月的保險費請于下一個月的最後壹天之前繳納。

保險費的繳納，可以在銀行等金融機關、郵局、便利店等窗口進行現金繳納，也可利用帳戶轉帳和信用卡以及互聯網的方式來繳納保險費。

另外，預繳未來壹段期限內的保險費者（預付），可享保險費的優惠制度。而且，通過帳戶轉帳的預繳，與現金預繳相比優惠金額更多。

此外，保險金額在每年 4 月有所增長。

6. 繳納保險費有困難時

如果由于經濟困難不能繳納保險費時，請不要滯納，而應該到市政府進行申請。被認定為繳納困難時，有免除保險費的制度。對於學生也有學生專用的保險費免除制度。

7. 在加入保險後變更住址時

加入後，住所變更到其他的市區町村時，請攜帶年金記錄手冊進行變更登錄的申請。

※保險年金課 電話: 0977-21-1111

8. 一次性退還金

國民年金保險費的已繳納期間（除第 2 號、第 3 號期間之外）等的合計在 6 個月以上，且未達到養老基礎年金領取資格期間的外國人，如果離開日本時，可以在 2 年之內申請一次性退還金。

一次性退還金的金額，按照保險費繳納的月數計算如下。

※保險費繳納期間的合計，按照下述計算方法。

全額繳納月數 + (四分之一繳納月數) × 1/4 + (一半繳納月數) × 1/2 + (四分之三繳納月數) × 3/4

(2020 年數據)

已付保險稅期間	支付金額	
	最後的繳納月份在 2020 年 4 月至 2021 年 3 月期間時	最後的繳納月份在 2019 年 4 月至 2020 年 3 月期間時
6 個月以上 12 個月未滿	49,620 円	49,230 円
12 個月以上 18 個月未滿	99,240 円	98,460 円
18 個月以上 24 個月未滿	148,860 円	147,690 円
24 個月以上 30 個月未滿	198,480 円	196,920 円
30 個月以上 36 個月未滿	248,100 円	246,150 円
36 個月以上	297,720 円	295,380 円

厚生年金的被保險人根據保險期間，可領取此期間的平均標準月薪乘以下表所定的比率後的金額。

(參考: 2018 年數據)

已付保險費期間	月數	支給率	
		最終月从 2017 年 9 月至 2018 年 8 月時	最終月从 2018 年 9 月以後
6 個月以上 12 個月未滿	6	0.5	0.5
12 個月以上 18 個月未滿	12	1.1	1.1
18 個月以上 24 個月未滿	18	1.6	1.6
24 個月以上 30 個月未滿	24	2.2	2.2
30 個月以上 36 個月未滿	30	2.7	2.7
36 個月以上	36	3.3	3.3

【申請手續】

① [離開日本前] 在注銷住民登錄的同時，提交「國民年金喪失申請書」。並領取壹張一次性退還金的裁定請求書。裁定請求書在全國的年金事務都有配備。

② [離開日本後] 請確認裁定申請書上的各項注意事項，填寫必要事項後，用航空郵件寄往位於東京都杉並區的日本年金機構本部。

③ 請者在申請退保金後，在領取前就死亡的情況下，可由申請者死亡時共同生活的配偶，子女，父母，孫，祖父母，兄弟姐妹領取。

※ 接受一次性退還金的情況，依據社會保障協定不能領取年金。

9. 關於社會保障協定

有的國家與日本簽訂防止年金制度雙重加入的協定。同時，加算該外國年金制度的加入期間，使加入者能夠領取年金。有關詳細內容，請訪問日本年金機構網站主頁。

<http://www.nenkin.go.jp/>

此外，關於電話諮詢，請撥打下述號碼。如果是日本國內，無論從任何地方撥打，壹律只收取市內通話費。電話諮詢時請使用日語。

電話號碼：0570-05-1165

10. 有關國民年金的諮詢・諮詢機關

有關國民年金的諮詢，請攜帶年金手冊，前往您所居住的市區町村行政機關或者年金事務所。年金事務所壹覽，請參考以下網站。

<http://www.nenkin.go.jp/office/index.html>

別府市政府 保險年金課

別府市上野口町 1-15 電話號碼：0977-21-1111

別府年金事務所

別府市西野口町 2-41 電話號碼：0977-22-5111

生活信息

7. 住宅和租房

1. 向不動產公司諮詢

租借公寓或房屋時，可向不動產公司詢問或實地訪問。若不知如何與不動產公司聯絡，請諮詢下方協會。縣內約 85%的不動產公司均已加入該協會。另外，在發生糾紛時，該協會也會受理投訴。

(一社) 大分縣房地產交易協會

(公社) 全國房地產交易業保證協會大分本部

電話: 097-536-3758



此標誌為協會加盟店標誌

2. 通過雜誌查找

不動產信息雜誌每月 10 日在便利店或書店銷售。壹般放在收銀台附近。該雜誌上記載著房間布局、房租、不動產公司的電話號碼、地圖等各種信息。若有中意的房屋，可向該頁所登載的不動產公司諮詢。此類雜誌都刊有大分地圖，以便于把握建築的位置。

委托不動產公司時，可請求多看幾處房產。不動產公司會為您安排。若有中意房屋，即可通過該公司簽約。

3. 訂金（暫定契約）

若向出租人支付訂金，可在正式簽約前確保契約的履行，使其無法與他人簽約。而且在正式簽約後可將訂金充當部分房租。

4. 契約金和房屋

在日本租借房屋時必須支付各種契約金。

A. 「押金」約相當于 3 個月的房租。這筆錢由房東保管，用于拖欠房租的擔保及其它費用。例如搬家後的清掃，更換榻榻米，更換牆紙，以及其他修理費等。剩余的錢將退還給租賃人。如果要解約，必須至少在 1 個月前通知房東。

B. 「權利金」也稱為「禮金」，通常向房東支付相當于 1 個月的房租費用作為「禮金」。此費用在租借者搬離時，將不予退還。

C. 「中介費」為支付給不動產公司的手續費。壹般不超過 1 個月的房租，此費用在租借者搬離時將不予退還。

D. 「房租」即 1 個月的房屋租金。在每月月底前支付下個月的房屋租金。如果在月中簽約，則從簽約日期到月底按天計算“房租”。但搬離時，即使在月中也必須支付該月的整月房租。上述(A~C)的金額上加上 1 個月的房租，共計相當于 5 個月房租的費用需要在入住前支付。

E. 在許多情況下，簽約時需要「擔保人」。讓日本人作為「擔保人」比較理想。但若拖欠房租將會給「擔保人」造成麻煩。

F. 某些租借的公寓或房屋，每月必須支付「共益費」。該款作為建築物的管理費，與「房租」壹起繳納。

日本的租借公寓或房屋，幾乎均不帶有家具，冰箱、瓦斯爐、烤箱等家具。因此可以在折扣商店購買較為便宜的家具和家電。

●公寓內的行為規範

- 公寓內的電梯及走廊中，禁止吐痰和口水。
- 晚上禁止在公寓的陽台或走廊上大聲說話。
- 禁止在室內演奏樂器，大音量播放音樂或大聲說話等。

5. 契約更新

租借契約的期限壹般為 1 或 2 年，契約更新時可能會上調房租。此時要向房東支付相當 1 個月房租的費用作為手續費。

* 租借來的房屋不能私自轉租，在日本屬於違法行為。

8. 搬家

搬家時，關於行李的搬運，一般委託專業搬家公司，也可向朋友借車等進行搬運。若委託搬家公司，可享有幾種服務，從包裝到卸貨全部都可由搬家公司負責，因此可以按自己的需求進行選擇。價格因行李量和距離等各有不同，請事先讓搬家公司計算報價，可以在詳細商談後再決定搬家方式。

搬家時除了儘快通知房東外還要辦理以下各種公共手續。關於詳情，請參閱各項說明。

(1) 住民登錄

請參閱第 2 頁。

(2) 國民健康保險·國民年金(僅限加入者)

請在搬家前向市政府申報，屆時請退還保險証。

(3) 電話·自來水·瓦斯·電器的使用開始·停止事項的聯絡及費用清算。

(4) 在郵局辦理住址變更手續

向郵局提交轉居報告書，郵局將在一年內將郵件轉送至新住址。

(5) 大型垃圾回收(有償)

關於搬家時臨時產生的大量垃圾和大型垃圾，請向環境課諮詢。詳細請參閱 P21“垃圾”的項目。

9. 電力

1. 搬入時

- (1) 初次用電時，請將電源開關調至「入」的位置。
- (2) 確認是否通電後，請將事先寄來的申請書填好並寄出。
- (3) 按上述 (1) 的方法還是無法通電或沒有收到 (2) 的用電申請書時，請與下方聯系。
九州電力電話中心(24 小時)
免費熱綫: 0120-986-503

2. 使用时停电

若使用超過契約安培的電力,電源總開關將斷開。
此時請減少正在使用的電器數量, 並將電源總開關調至「入」的位置。

3. 希望變更契約安培電力時

- (1) 請前往九州電力別府營業所進行申請。
- (2) 若要增設電路, 請向電氣工程店進行申請。

4. 搬出時

- (1) 停止使用電力時, 請盡量于搬家前 4-5 天通知九州電力別府營業所。工作人員將于您搬家當天來進行停電處理並結算電費。
- (2) 若不進行聯絡、繼續向無人居住的房屋供電、可能會造成事故。並且由于無法結算電費、可能會造成您與下壹位入住者在電費問題上產生糾紛。
- (3) 進行搬家聯系時、請告知住址、姓名、搬遷地址及顧客號碼(收據或電費通知書上印有顧客編號)。
- (4) 搬家當天、如果在出發離開時工作人員還未到場、請將電源總開關調至「切」的位置、使電表停轉。日後九州電力公司將會把電費付款通知書寄往您的新地址。

5. 關於電器的規格

九州地區的電壓為 100 伏特、頻率為 60 赫茲。使用電器前請先檢查其是否符合規格。若使用不合規格的電器、則會損壞電器或導致其無法正常工作。

10. 瓦斯

在別府市有兩種瓦斯可以使用，即城市瓦斯 (4500kcal/h 管道瓦斯) 和 LP 瓦斯 (0.63kg/h 瓦斯罐)。因瓦斯種類不同，使用的瓦斯用具也不同。

若使用了不合適的瓦斯用具，則會導致不完全燃燒，非常危險。請向房東或不動產公司詢問瓦斯種類，務必使用合適的瓦斯用具。

1. 搬家時

(1) 城市瓦斯

請在搬入前 2-3 天與大分瓦斯別府營業所(電話 0977-24-2111)聯絡。搬出時，因需計算費用，請在 4-5 天前通知大分瓦斯營業所、並告知「檢針通知書」上所記的顧客編號。

(2) LP 瓦斯

請與離家最近的 LP 瓦斯店聯系。

2. 費用的支付

從您的銀行帳戶自動轉帳支付較為方便。

3. 日常注意事項

- (1) 點火時務必親眼確認、使用後關閉瓦斯開關及總開關。
- (2) 使用瓦斯用具時，請打開換氣扇，以保持新鮮空氣的流通。
- (3) 請勿將小型熱水器作為淋浴使用。
- (4) 橡皮管大約每 3 年更換 1 次較為安全。橡皮管上標有制造年份。
- (5) 為了防止事故的發生，請安裝瓦斯泄漏報警器。

4. 瓦斯發生異常情況時

- (1) 發現瓦斯泄漏時，請立刻打開門窗，關閉瓦斯開關及總開關。嚴禁煙火。請勿觸摸電器開關。並且通知鄰居及通報大分瓦斯別府營業所或 LP 瓦斯銷售店。
- (2) 若使用的是城市瓦斯，由于其比空氣輕，請打開所有的門窗排出瓦斯。若為 LP 瓦斯，由于其比空氣重，請用掃把之類的工具將其排出。
- (3) 瓦斯不出時，請與大分瓦斯或 LP 瓦斯銷售店聯系。

11. (自來水)上水道・下水道

別府市的自來水管理由上水道和下水道組成。別府市的自來水水質良好乾淨，可直接飲用。另外，下水道工程同時也為提供給大家舒適的生活環境和保護河川海洋的水質而發揮著它的作用。水是有限的寶貴資源，請珍惜使用。

1. 需要申報的情況

- (1) 因搬入等，開始使用自來水（上水道·下水道）時
- (2) 因搬出等，停止使用自來水（上水道·下水道）時
- (3) 長時間（長假等）不使用自來水（上水道·下水道）時
- (4) 使用者姓名變更時
- (5) 申報事項有或發生變動時

* 高級公寓等集體住宅的申報請與房東及管理公司諮詢。

2. 申請處

請前往上下水道局或打電話進行申報。(申報時請告知使用者編號)

・上下水道局 電話: 0977-23-0361 (全年無休·24 小時營業)

3. 自來水費等的支付方法

- (1) 每 2 個月繳納 1 次費用。
- (2) 每 2 個月查一次水表，按照使用量計算上水道費用和下水道費用。

※ 只有在生活污水排向下水道的時候才會被要求繳納下水道費用

(3) 支付方法有以下兩種

① 直接在上下水道局、便利店或者金融機構支付

※ 請使用郵寄給您的帳單進行繳納。

※ 周末·節假日和工作日的下午 17 點開始至早上 8 點 30 分之間，可以在上下水道的值班所(局的北口)支付。

② 使用銀行轉帳支付

※ 在金融機構申請轉帳支付

《注意》

若拖欠水費，將採取停止供水的措施。

4. 發生故障時

(1) 自來水管破裂時

請與上下水道局或指定的供水裝置工程店(水道工事店)聯絡。(僅限使用日語)

※請參照上下水道局的官方網站查詢自來水局指定的供水裝置工事工程店(僅限使用日語)。

(2) 供水器具等漏水時

- ・ 沖水馬桶 ・ 瓦斯熱水器
- ・ 太陽能熱水器 ・ 電熱水器 等

請向指定的供水裝置工程店，器具廠家，購入店舖聯繫修理事宜。

上下水道局不提供供水裝置的維修服務。

(3) 因自來水管凍結而不出水時

請蓋上毛巾，並慢慢地淋上溫水使其融化。

若突然澆上熱水，則會造成水管破裂。請多加注意。

詳情請諮詢上下水道局或下水道課。

《上下水道局》

地址：別府市大字別府野口原 3088 番地 27 (市政府的北邊)

電話：0977-23-0361 (全年無休 24 小時值班)

12. 公共費用

電力·瓦斯·自來水·電話等費用必須在規定的期限內按付款通知單上指定的金額支付。若向您使用的銀行申請，則在固定的日期從銀行戶賬戶自動扣繳應付金額並寄送收據。使用自動支付的方法可免去收款時的麻煩，非常方便。無論任何費用，手續都相同。請帶存折和用于該存折的印章及上個月的費用收據。另外辦理新設手續時，請向各個公共費用機關的各營業所申請。

* 開設帳戶時

開設普通存款，儲蓄帳戶時，需要

- (1) 在留卡或護照等正式的身份證明文件。
- (2) 印章（若為外國人,某些銀行承認簽名契約）

開設帳戶時可同時申請取款卡。若持有取款卡,在窗口服務時間外，也可使用 ATM（現金自動存取款機）或 CD（現金自動取款機）服務，非常方便。

※有時會有外匯兌換法的限制，請事先向銀行諮詢。

13. 垃圾

1. 垃圾的處理方法

別府市定期回收放置于指定地點（町內垃圾場）的家庭垃圾。

• 因地區不同回收日也不同。在市政府的環境課以及各個出張所都備有 1 年期間的收集日及分類方法的「垃圾日曆表」。也可以從別府市政府官方主頁上的「垃圾和循環利用」下載。

• 垃圾分為「可燃」「不可燃」「瓶罐（資源物）」「紙類、舊布類（無指定垃圾袋）」四類。

• 請務必使用別府市指定的垃圾袋，並將帶口紮緊後，在回收日早上 8 點 30 分之前將垃圾放在指定垃圾場所。

• 有關係假日的垃圾回收的具體日期，請在「別府市垃圾和資源分類回收日曆表」上確認。

• 壹次丟出的垃圾最多限 5 袋，壹次丟不完請分多次丟出，或者申請垃圾特別回收（有償）

• 請遵守規定，避免給附近居民造成不必要的麻煩。

(1) 可燃垃圾

• 回收次數 … 每周 2 次

生活垃圾（食物殘渣等）、橡膠制品、皮革制品、泡沫制品、食用油、塑料容器（洗發水容器、食用油容器洗潔精容器、等有以下標記的容器）



* 裝入可燃垃圾指定垃圾袋（綠色）內，扎緊袋口後扔出。

* 有金屬附着的皮革制品等請將金屬取下後再扔出

* 食物殘渣等生活垃圾請除去水分後扔出。

* 請將食用油用凝固劑凝固，或者用布類做滲透吸收處理後扔出。如果食用油量比較多，請先向再生循環利用中心（0977-25-5310）諮詢。

(2) 不可燃垃圾

• 回收次數 … 每月 2 次

玻璃制品，陶器，幹電池，金屬類，噴罐，瓦斯罐，化妝瓶

塑料制品（塑料容器以外的物品）

* 裝入指定袋（透明）內，紮緊帶口後扔出。

* 噴霧器，瓦斯罐和瓦斯打火機等，請將氣體使用完後再扔出。

* 破碎的鏡子，玻璃，菜刀等危險物品，請用報紙等包好，寫上「危險」後裝入垃圾袋。

(3) 罐・瓶・PET 可再生塑料瓶(資源物)

・回收次數 … 每月 2 次

取出瓶子內部的東西，一定要清洗內部。

罐：飲料罐、茶罐、罐頭罐、牛奶罐、零食罐等

瓶：飲料瓶、調味料瓶等（油瓶、色拉醬瓶除外）

保溫瓶、速溶咖啡瓶、洋酒瓶、色拉調味瓶（壹升瓶（1.8 升）、啤酒瓶以外的）

塑料瓶：飲料用、酒類用、醬油用、醋用，僅限標記有 PET1 記號的瓶子

沒有標記 PET1 記號的瓶子屬於可燃垃圾



- * 作為資源可以再商品化。請將其與垃圾分開後扔出，以協助減少垃圾，促進資源的回收利用。
- * 罐・瓶・再生塑料瓶內的雜物倒掉後輕輕沖洗，裝入指定袋（粉色）內，紮緊後扔出。
- * 金屬的瓶蓋作為不可燃垃圾處理，塑料瓶蓋（調味料瓶子等）作為可燃垃圾處理。飲料瓶的蓋子另外回收。
詳情請諮詢再生情報中心（0977-25-5310）
- * 一升瓶（1.8 升）因為是有價值的物件，兒童會等團體會進行回收，或者交給提供酒水的飯店。

(4) 廢紙・舊布

・回收次數 … 每月 2 次

廢紙類：將舊報紙・雜誌・瓦楞紙板分類後用繩子打十字狀捆包，兩天時放在（半）透明袋內扔出。

舊布類：無論天氣如何都要放在（半）透明袋內扔出。

請您配合並支持垃圾的分類與回收利用。

(5) 臨時產生的大量垃圾和大型垃圾

衣櫃和床等家具類，電子微波爐，自行車以及無法裝入指定垃圾袋的垃圾。不得將此類垃圾放置與釘內的指定垃圾場。申請後每周三將前往各戶進行有償回收。

* 辦理手續需要花費時間，請您盡早通過環境課 (0977-66-5349) 進行預約。

費用 … 大型垃圾 (按件受理)

每件的手續費為:300 日元,600 日元或 800 日元(不含稅金)

臨時產生大量垃圾時

2 吨 / 次 8000 日元 (不含稅金)

* 電視，空調，洗衣機，衣服乾燥機，冰箱，冰櫃，屬於「家電再利用法」的對象物品。
處理方法請向環境課 (0977-66-5353) 諮詢。

* 電腦、摩托車由廠家回收屬於再利用對象商品。處理方法請向環境課諮詢。

關於電腦的處理請向以下協會諮詢

電腦 3R 推進協會

<http://www.pc3r.jp/e/home/index.html> (英語)

(6) 不可回收的垃圾

輪胎，瓦斯罐，廢油・農藥・烈性藥物等危險藥品類，滅火器，摩托車，噴火危險物，汽車電瓶，油漆，塗料，稀釋劑，家庭內使用的醫療器械廢棄物和醫療用的利刃物品。

* 因此類物品不能通過市政府進行回收，請自行聯系銷售店或者專業回收機構。

2. 其他

在垃圾分類上有不知道的地方，以及關於寵物的遺骸處理 請向環境課 (0977 - 66 - 5353) 諮詢。

14. 與鄰里的交往

1. 加入自治會

自治會是進行地域社會活動的場所。街道以及公園的清掃活動、振興地域活動的實施等，進行著以便於住民們相互之間可以快樂舒適的生活的活動。並且，實施預防犯罪的巡邏，以及防災訓練等，致力於打造安全·安心的優良居住環境。

關於自治會的加入，請向所在地區的自治會長提交申請。需要上繳會費，以使用來使用在各種活動上。

2. 自治委員

在別府市內共有 145 個街道，街道之中有別府市市委托的自治委員。作為市和住民們的調節劑，在災害發生時等有困擾的時候，請與自治委員協商。

3. 民生委員・兒童委員

在地域社會中，對於在社會福利方面有問題的人士進行調查、指導、提供建議等，除此之外，還進行福利事務所、兒童諮詢所等有關行政機關的協調工作。

4. 關於兒童會

兒童會主要是舉辦以兒童為主的活動。例如運動會、娛樂活動等。兒童可以有機會廣泛交友。

5. 長期外出時應該注意的

為了防火、防盜，請將外出之事告訴鄰居。若有訂報紙、牛奶等，則在外出時間內通知停止送貨。

15. 摩托車的手續 (125cc 以下)

摩托車登錄、廢棄 (名義變更) 等在市政府市民稅課 12 號窗口進行辦理。辦理無需手續費。

另外、摩托車每年 4 月 1 日起對摩托車登錄者征收輕自動車稅。因此、轉讓或回國之際、請務必辦理相關手續。若不盡快辦理手續、仍需履行輕自動車稅的繳納義務。

受理手續辦理的時間為 除周六、日、節假日、年末年初的平常工作日 8:30~17:00, 午間休息時間也能受理手續。

1. 登錄 … 交發牌照

必須物品

- ・ 販賣證明書(無證明書時, 請提交用鉛筆在紙上摹印出車身號碼的紙張或者用手機照相機拍下來也可以)
- ・ 本人印章
- ・ 在留卡
- ・ 學生證 (若為留學生)

2. 廢棄 … 請返還車牌

必須物品

- ・ 車牌
- ・ 登錄者的印章

* 若不能返還車牌將交付 200 日元賠償金。

3. 轉讓 (名義變更) … 辦理原登錄者車牌返還及廢棄手續, 同時辦理新登錄者登錄手續並發放新車牌。

必須物品

車牌

- ・ 新舊登錄者各自印章
- ・ 新登錄者的在留卡及學生證
- ・ 諮詢⇒ 別府市市政府 市民稅課 32 號窗口
- ・ 電話: 0977 - 21 - 1111
(內線 7711、7712)

※廢棄車輛之際各地區辦事處亦辦理其手續

- ・ 龜川辦事處 0977 - 67 - 0174
- ・ 朝日辦事處 0977 - 67 - 1218
- ・ 南部辦事處 0977 - 25 - 1531

<輕自動車課稅金額> (日圓/年)

摩托輕騎 50cc 以下	2,000 日圓
摩托輕騎 90cc 以下	2,000 日圓
摩托輕騎 125cc 以下	2,400 日圓

16. 駕駛執照

1. 駕駛執照的更新申請

在日本開車時需要國際駕駛執照（有效期限：從日本入境日起算壹年，或該駕駛執照的本市有效期限，從此兩者中有效期限較短方為準）或日本駕駛執照。若持有自己國家的駕駛執照，並符合以下條件，則可以申請換發日本的駕駛執照。

- 1) 自己國家的駕駛執照在有效限期內。
- 2) 至取得駕駛執照後，在取得駕照的國家居住滿三個月以上。

* 即便在國際駕駛執照的有效期已過的情況下，若符合上述 1)和 2)的條件，可將自己國家的駕駛執照換為日本的駕駛執照。

* 申請後，在筆試和實際駕駛考試合格後就可以領取駕駛執照了。

筆試時在 10 個問題中答對 7 個問題以上，即為合格。現在可用 6 國語言（英語，漢語，韓國語，西班牙語，葡萄牙語，波斯語）參加考試。並且試題附有日語。

筆試合格者可參加駕駛考試。使用考場的汽車，測試能否在日本的公路上駕駛。手排車及自動拍檔車兩者均可參加考試。

必要文件如下：

- (A) 駕駛執照申請書
考場內備有
- (B) 有效期內的本國駕駛執照
- (C) 護照
- (D) 在留卡（事先請確認是否有效）
- (E) 住民票
- (F) 翻譯證明書（駕照的正式譯文）

指的是將本國駕駛執照翻譯為日文後的文件。

可委托領事館，大使館翻譯，但由于大分縣沒有大使館、領事館，所以請委托 JAF 翻譯。詳情請通過下方確認。

'Transfer your country's license to a Japanese license'

URL:english.jaf.or.jp/use-jaf-more/drive-in-japan

- (G) 照片壹張（3cm×2.4cm）

應使用無背景的免冠照片，不可使用快照和數碼照片。

- (H) 考試費用

因駕駛執照種類而異，作為手續費，需要罷考手續費，審查手續費，發行手續費，車輛出租手續費等各項費用。

- (I) 國際駕照（持有者需攜帶）

* 事先若未經電話預約將不予以受理。若不懂日語可請翻譯代為聯系。

2. 駕駛執照的取得

已在大分縣內的市町村辦理了住民登錄的 18 歲以上的外國人,可參加英文的普通第 1 種駕駛執照,臨時駕駛執照的考試。16 歲以上的人士可以參加英文的輕便摩托車駕駛執照的考試。爲了取得駕駛執照,壹般在駕駛學校接受教習後參加考試,也可直接參加駕駛執照的考試。若在駕駛學校接受訓練,必須具備壹定的日語能力,學費也較貴。

詳情請詢問駕駛執照中心詢問。

3. 受理

除節假日外,星期壹到星期五的下午 1 點至 2 點

大分縣駕照中心

(大分縣大字松岡 6687 番地)

TEL: 097-536-2131

* 若不懂日語, 請攜帶翻譯前往, 如果考試合格, 在接受講習後, 當天下午四點左右可以取得駕駛執照。

* 事先先打電話諮詢壹下再去比較好。

17. 金融機關的營業時間

1. 銀行、信托銀行、信用金庫、信用合作社、各種銀行、農協等窗口業務。

(1) 營業日：星期壹～星期五

(2) 營業時間：上午9點～下午3點

(3) 在星期六、星期日、節日時窗口業務停辦，但可在各種金融機構的自動服務角取款。而且也有可存款、轉賬的金融機構。自動服務角的業務時間，因銀行，設置地點的不同而各有不同。請查詢經常利用的自動服務角的營業時間。

2. 郵局

(1) 匯款・存款

星期壹～星期五 上午9點～下午4點

(2) 現金自動存取業務

星期壹～星期五 上午8點45分～下午9點

星期六、星期日 上午9點～下午7點

(注) 服務時間各郵局稍有不同，某些郵局可能無法辦理現金業務。事先請向郵局詢問下較為方便。

18. 兌換錢幣，匯款

1. 僅兌換貨幣...可在有「外幣兌換」標志的銀行或郵局兌換。

2. 匯款·兌換均可

去外幣兌換業務的銀行辦理。

3. 兌換外幣時的注意事項

* 必須攜帶護照。

*若金額較大的情況下，則有可能無法進行兌換。請事先進行聯絡確認。

4. 通過銀行辦理匯款

*彙款方式分為電信匯款、郵政匯款及支票匯款，手續費因彙款方式而各不相同，壹般為2500 日元~~6000 日元左右。

* 電信匯款將於翌日彙至支付銀行。支付日期因該銀行而有所不同。

* 匯款時請與銀行進行商談。

5. 通過郵局辦理國際匯款

附近的郵局（全國有 6,600 局）有可以通過簡單的手續即可向世界各主要國家彙款的國際匯款系統,此系統也可廣泛用于多種彙款目的。

(1) 服務內容

有兩種匯款方法。可匯至收款人的地址和匯至收款人的郵政銀行轉賬。

(2) 匯款天數

向海外緊急彙款時，利用電信處理（當日到賬）較為方便。住址彙款及賬戶匯款都有電信處理服務。

(3) 匯款手續費

郵局的國際匯款,小額匯款手續費較為便宜。

19. 郵政

可按照紅色的「〒」標志找到郵局或者郵筒。需要購買郵票和明信片的話，除了在郵局，也可在有紅色的「〒」標示的商店或者便利店買到。

1. 向郵局提交搬遷申告

搬家時請向郵局提交新住址。一年內寄往舊地址的郵件將被轉送到新地址。在網頁上也可以操作。

2. 外出時

如果您外出時，郵局會將掛號信或包裹帶回，並留下不在聯絡票。請將此通知書上填寫您所希望下次送達的時間，日期，地點等。可將郵件送至附近地點或工作地點，也可在指定的郵局領取。

3. 長期外出時

因旅行等長期外出時，請事先通知郵局。郵局將代保管郵件（30 天內），待您在家時壹起發送過來。

4. 其他

(1) 明信片寫錯時、(2) 郵件下落不明時、(3) 想取回已發出的郵件時，請向郵局窗口詢問。

5. 郵政業務的營業時間

關於寄往國外的郵件和特快，別府郵局可全年營業隨時受理。其他郵局的營業時間為星期壹至星期五上午 9 點至下午 5 點。

6. 主要郵局

詳情請向下處詢問。

別府郵局 餅浜 4-23

郵寄負責：0570-081-452

存款負責：0977-24-1500

保險負責：0570-081-452

* 關於郵局保險，存款業務的營業時間，請參閱「金融機構的營業時間」。

***如果有給之前的住戶的郵件到來的話**

請在那個郵件上用紅筆寫上日文「不在」或者「反送到發出地」，再投到郵箱裏。

在公寓居住的情況下，把像那樣的郵寄物或者是宣傳頁原樣放在那裏的話，風會把它吹的很亂。這樣會給其他住民造成不便。

請一定要按照上述的方法向郵局返送，宣傳頁或者廣告的話，請自行扔掉。

如果向以前的住戶發送來的包裹很多的情況下，請印刷一張像下面這種紙，然後寫上同樣的內容(日語)，貼在郵箱上。

(之前住在這裏的人的名字)

↑

叫這個名字的人(先生/女士)搬家了。

現在是(自己的名字)住在這裏。

希望您寄還給送信人。

20. 打工

外國留學生為補貼學費及其他必須費用為目的的打工，無論時間長短，都必須事先取得「資格外活動許可」。

申請時，可由留學生本人到各地方入國管理局申請，也可由各大學代理申請。

若由大學申請，資格外活動許可申請由大學代替留學生個人向入境管理局提交申請文件。

在此情況下，若無其他特殊問題，將被許可 1 周內的打工時間為 28 小時以內。

但是，如果不通過大學而由留學生本人辦理資格外活動許可申請時，則需個別審查工作內容並給予許可。

無論由哪方面申請，都不可以從事風俗業的服務工作。

關於詳情，請向福岡入境管理局大分辦事處（電話 097-536-5006）諮詢。

若直接去申請，請參閱第 55 頁中的地圖。

找工作時，可以查閱英文報紙或打工信息雜誌（可以在便利店或書店買到）。

緊急情況

21. 緊急情況

1. 緊急情況聯絡電話

〈消防署〉 119 號

火災通報或欲呼叫救護車時（因交通事故受重傷、緊急病情、嚴重燙傷燒傷等）

〈警察署〉 110 號

交通事故、犯罪、被盜、色狼等。

(1) 發生緊急情況與 119 或 110 聯絡時，請用日語告知情況、抵達現場所需的標示物、自己的姓名、住址、電話等。不知道所在地為哪裏時，請告知附近標志物。

(2) 使用移動手機進行緊急通報時，不需要輸入市外局號（0977），請直接撥 119 或 110。使用有綫電話進行通報時也一樣。使用公用電話進行緊急通報時，公用電話機上裝有緊急通報按鈕，不需要使用硬幣或電話卡。

使用方法是拿起話筒，按下緊急通報按鈕後，撥 119 或 110。

〈通報例〉

119 號

- 火災時 「KAJI DESU」
- 受傷時 「KEGA DESU」
- 生病時 「KYUBYO DESU」
- 需要救護車時 「KYUKYUSHA O ONEGAISHIMASU」
- 需要救助時 「KYUJYO O ONEGAISHIMASU」

110 號

- 交通事故時 「JIKO DESU」
- 遇到犯罪時 「DOROBO DESU」 (被盜時)

注意事項：緊急通報時，若被詢問更詳細的情況，請冷靜告知所知道的全部情況，若不通日語或在陌生地點發生了事故、犯罪或火災等，請拜托周圍的日本人與警方或消防署進行聯絡。

(3) 制作以下標籤，並貼在電話機旁邊，便于緊急聯絡時使用。

< 标签例 >

火災、急診撥 119 首先說明是火災還是急診 自己的名字: 現在所處地: 自己的(手機)電話號碼:

(4) 救護車的使用方法

患輕病或輕傷時不可使用救護車。屆時請乘坐計程車或自家汽車去醫院。

因事故呼叫救護車時，請備妥現金，醫院的病歷卡（如果有的話）和健康保險證。（救護車免費）

2. 灾害

(1) 預防火災

- 爲了預防火災請注意以下事項
- 注意熄滅香煙火
- 使用火竈時盡量不要離開太遠
- 不要將易燃品放在火竈和暖爐旁邊
- 請不要在房子周圍放置易燃物品

(2) 火災之後

若遭受火災，請于附近的自治委員或民生・兒童委員進行商談。可得到有關在日後生活種的各種建議。火災剛發生時，滅火器能起到很大作用。

(3) 交通災害互助制度

在大分縣有交通災害互助制度。辦理了住民登錄的人可以加入。加入費用爲每人每年360 日元，可在市政府及各出張所辦理加入手續。

詳情請諮詢別府市市政府市民課

電話: 0977-21-1135

(4) 台風、集中性暴雨

在九州地區 6 月到 10 月為台風季節，台風時會伴隨強烈的暴風雨。屆時瓦斯、電力、電話、自來水可能中斷，也會發生公路不通、學校關閉等情況，請多加注意。關於避難方法，請參閱“地震與海嘯的對策”。

(5) 發生地震與海嘯時的對策

日本是地震多發的國家。一旦發生地震，會有房屋倒塌、火災、海嘯和懸崖塌陷的危險。為了應對緊急情況，請準備好避難袋並預先將手電筒、電池式收音機、手套、礦泉水、罐頭之類的食品裝入袋內。

◎ 在家時若感到晃動，請躲在堅固的桌子下面保護自己，並盡可能關閉瓦斯爐、烤箱、取暖爐等。因房屋傾斜等可能導致無法開門，請將門保持常開的狀態。

◎ 若在大街上行走時發生地震，請迅速跑到寬闊的地方避難。玻璃窗、廣告牌可能掉落，預制板牆也有可能倒塌。發生大地震並感到危險時，請到距離最近的「指定避難所」避難。現有各地區的小學、中學、公民館、公園等 122 處場所被指定為避難所。請事先在別府市主頁進行確認。一般在市災害對策本部設置後，開放避難所，但若感到危險，請先到避難所避難。

◎ 此外如果感到發生地震，因為有海嘯發生的危險，所以剛好處于海岸附近或者海拔 10 米以下的地方時，請往高處避難。沒有高地的話，請前往堅固的建築物 4 層以上避難。海嘯一般是 2 次，3 次的重複襲來。第 1 次過去以後也絕不能掉以輕心，在警報和注意警戒沒被解除以前，一定不能去海岸的附近。至于是否發生海嘯，請留意手機、廣播和電視。

◎ 請冷靜沈著地攜帶最小限度的必需品和附近的居民一起進行集體避難。避難時首先確認關閉火源和電源，請穿厚底鞋、帶手套、穿長袖上衣和長褲，戴上帽子（可能的話請戴上頭盔），並步行到避難所。讓老人、兒童帶上可用于證明身份、防止走失的名牌（用於證明身份），成人則攜帶身份證件。

◎ 離家避難時或家人不在時，請留便條通知。若無法和您取得聯繫的話，會使國內的家人和朋友擔心。電話線路恢復後，請向家人及領事館聯絡，通報平安。

發生上述緊急情況時，請通過收音機、電視機等掌握正確的信息並採取行動。

~ 災害發生時提供幫助的頁面 ~

在別府市內有氣象警報、避難信息、被設置避難所的時候
→「別府市災害聯絡揭示板」[facebook.com/BeppuDisasterMessage](https://www.facebook.com/BeppuDisasterMessage)
(有日·英·中·韓 4 國語言的信息)

~ 災害到來時的緊急聯絡信息 ~

「災害到來時多語言支援中心」0977-21-6133
(只有大地震、水災等大災害到來時才可以使用本服務)

3. 遺忘或遺失物品

(1) 在巴士或電車上遺失物品時

- * 大分巴士 097-534-6162
- * 大分交通巴士 0977-67-1331 (請盡量使用日語)
- * 龜之井巴士 0977-23-0141 (只限日語)
- * JR 九州失物招領處服務電話 050-3786-2937

(2) 在計程車上遺失物品時

遺失物品由別府市旅客汽車業合作社統壹管理，丟失物品時請先與其聯絡。

*別府市旅客自動車事業協同組合

電話: 0977-23-1871

※過了一定的期限後，遺失物品將被移交到警察署。屆時，若能夠回憶起在哪個地區遺失物品時，請向管轄該地區的警署詢問。

(3) 有其他遺失物品的情況發生時

請立即向附近的警察署詢問。

4. 健康保險

必須加入健康保險。加入後，醫療費會變便宜，原則上已辦完住民登錄手續的人均可加入。(一年以下短期居留者除外) 詳情請參閱「國民健康保險」。

5. 生病或受傷時

首先，請與醫生聯絡。若因逢休息日或非診療時間而無法接受診療時，可由值班醫生進行診療。若不知誰是值班醫生或急需了解某種緊急情況的對策，請向消防署詢問。

電話: 0977-25-1122

关于詳細病情的說明，請參考後面的表格。

身體的健康・生產和育兒

22. 身體的健康狀況

1. 健康診察

健康的生活從了解自己的身體狀況開始不應僅僅進行壹次健康檢查就停止，而應每年接受市政府所實施的各種體檢。以便早期發現，早期治療。

< 健康診斷的種類 >

- ・可在醫療機關接受的健康診斷
- ・可在健康診斷中心接受的健康診斷
- ・可在地區接受的健康診斷

關於各種健康檢查・診察・診查項目的詳情請諮詢下方。

健康生活推進課（別府保健中心）

別府市上野口 15 番 33 號

電話: 0977-21-1117

2. 艾滋病

艾滋病諮詢窗口

大分縣東部保健所

艾滋病諮詢電話	電話: 0977-67-7040 年末年始及節假日除外、 周壹~周五 8: 30~17: 15
HIV 抗體檢查	事先預約制 請直接致電至艾滋病諮詢服務
主頁	http://www.pref.oita.jp/soshiki/12210/eizu.html

艾滋病預防財團

艾滋病相關諮詢等	免費熱綫: 0120-177-812 (手機撥打 03-5259-1815)
主頁	艾滋病預防財團主頁 http://www.jfap.or.jp 艾滋病預防訊息網 http://api-net.jfap.or.jp 手機查尋 http://api-net.jfap.or.jp/i

23. 生產和育兒

1. 如果懷孕了 …

在日本可為孕婦、嬰幼兒提供各種服務，但要接受這些服務，必須先辦理住民登錄手續。

如果懷孕了，請立即于別府市保健中心或市內婦產科或各辦事處填寫懷孕申報書的各項必要事項並提交，領取母子健康手冊。母子健康手冊上除記載母子的健康情況外，還包含孕婦及嬰兒的健康的檢查單等。而且，辦理出生申報市也需要母子健康手冊，所以請務必領取。詳情請諮詢健康教育推進課。

(詳細請參照「外國人登錄」)

2. 出生后 …

(1) 出生後,以出生那天為基準,必須在出生後的 14 天以內到市政府進行出生申報, 並辦理各項手續。(詳情請參閱第 6 頁「外國人的手續書」(6) 出生以及「戶籍」(1) 出生手續。)

(2) 若母親已加入國民健康保險,則可以壹次性領取 42 萬日元的生產育兒金(詳情參閱第 7 頁)。若已加入公司的健康保險,則請向公司申請。

(3) 嬰兒出生後請將附在母子健康手冊上的出生明信片寄回別府保健中心, 即可受到保健師、營養士的家訪及對嬰兒的健康診察・預防接種的說明。

(4) 別府保健中心有「健康・育兒諮詢」服務, 由保健士、營養士提供諮詢。

*關於日程, 請確認市報或官方網站。

*地點: 別府市健康教育推進課 (別府市保健中心) 別府市西野口 15-33

(5) 嬰幼兒健康檢查・預防接種

以在別府市完成住民登錄手續的人為對象, 實施各類疫苗接種和嬰幼兒健康檢查。

實施的日期以及其他詳情, 會在市報上登出。請參考市報, 育兒日曆或訪問別府市官方主頁進行確認。此外, 在健康診斷日或者接種日的當天, 請攜帶母子健康手冊過來。請諮詢市政府・健康生活推進課 (電話 0977-21-1117)。

(6) 大分育兒安心優惠券

對於不滿 3 歲的孩子的家庭, 我們將發放地區的兒童支援服務等可以使用的優惠券。具體信息請諮詢育兒支援課 (TEL: 0977-21-1427) 。

(7) 兒童醫療

在別府市居住的學齡前兒童的住院·就醫·配藥以及對於中小學生的住院資助的一部分醫藥費。另外，2020年10月開始，對於市町村民稅款的非課稅家庭的中小學生的看病資助正在擴大範圍。詳情請諮詢育兒支援課。（TEL：0977-21-1427）。

(8) 地區的育兒支援設施

親子們一直都可以自由地前來，致力於讓親子們可以享受家庭氛圍中的歡樂的育兒。關於團體活動，以及育兒商談，育兒演講會等的實施各種各樣的業務以外，還發表著育兒信息。

* 每月的活動，請閱覽市報以及別府市主頁，或者移動版。

(9) 家庭訪問型的育兒支援「home start」

一個人育兒是非常辛苦的。跟可以一起講話的人一起育兒是非常不可思議且快樂放鬆的。家裏有孕婦或者學齡前的兒童的話，每個星期有一次經過研修的有育兒經驗的志願者講解。進行4次兩個小時的訪問，仔細的聽一下別人的講解，解決掉不安和煩惱，一起進行家務和育兒。該項目是免費的，但是在事前需要申請。

* 申請・諮詢處：地域育兒支援中心 彩虹廣場（0977-23-3801）

3. 兒童津貼

向中學畢業前兒童（到15歲後的最初3月31日之前）的監護者發放的兒童津貼。

【支給額】

未滿3歲	15,000 日元 / 月 / 人
3歲以上小學畢業前	
第1胎第2胎	10,000 日元 / 月 / 人
第3胎之後	15,000 日元 / 月 / 人
中學生	10,000 日元 / 月 / 人

【支給月份】

一年有3次，分別為2月、6月和10月

4. 兒童教育

日本的保育所、學校、幼兒園均從4月開始。小學、初中、高中及幼稚園壹般將壹年分爲3個學期 即4月至7月爲第1學期, 9月至12月爲第2學期,1月至3月爲第3學期。在各學期期間有暑假、寒假及春假。

(1) 保育所

在別府市內, 監護人因工作、生病或其他原因無法在家裏照顧兒童, 可以委托被認可的保育所代理照顧。出生後約6個月至入小學入學前都可以進入保育所。

* 申請

必要的資料備齊後向市政府育兒支援課窗口申請。

* 受理時間

若在4月1日入所, 在12月初至12月中旬進行受理。如在年度中途申請入所,以每月15日爲受理期限,下月1日起調整入所。

* 保育費·伙食費

以保護者等的所得爲基礎, 按照市町村民稅所得額等的基準, 決定兒童的保育費·伙食費。保育費的話, 3歲以上的兒童是不需要花費的, 2歲以下的兒童則根據稅額以及是第幾個孩子保育費也可以變成免費。

伙食費的話, 3歲以上的兒童則根據稅額來決定。

(2) 幼稚園

別府市立幼稚園(1年保育)每年12月進行募集。可入園者爲第2年度入學者(只限別府市立東山幼稚園才能讓三歲兒童入園)。

幼兒園的使用費用(一部分的私立幼兒園爲每月上限25700日元)。但是, 前來幼兒園·接送費, 食材費, 活動費等費用由保護者負擔。同時, 關於保管保育方面, 受到認定有保育的必要性的情況下, 每個月最多11300日元。成爲免費的對象, 在育兒支援課進行認定的申請是有必要的。

(3) 小學、初中

滿6歲的兒童可于當年4月1日入學。讀完小學6年課程的兒童, 可入學初中。如要進入公立學校則必須完成住民登錄。

入學時,教育委員會將向兒童、學童的監護人寄送入學通知書。請在入學典禮的當天將此通知書帶去學校。

(4) 高中

讀完6年小學、3年中學、共計9年的課程的學生, 並且入學考試及格即可升入高中。

(5) 轉校手續

在別府市辦理住民登錄的同時, 請在市政府教育委員會學校教育課領取轉學通知書, 並向指定的學校提交原來學校所開的在學證明書及教育課給予的證明書。詳情請向教育委員會學校教育課詢問。

5. 放學後的兒童俱樂部

由于監護人的工作關係,以白天無人照看的兒童為對象,在平日放學後或者周六,長期休假時(夏,冬,春假)期間,為其提供合適的遊戲及生活場所,促進培育兒童的身心健康。

詳情請向市政府育兒支援課詢問 電話號碼: 0977-21-1427

其他

24. 正確的泡溫泉的方法

入浴前:

- ◆ 將身體沖洗後，請安靜入浴。
- ◆ 請充分注意因急于進入熱溫泉而可能導致頭暈的症狀。
- ◆ 請避開飯前・飯後，飲酒後的洗浴。

洗浴中:

- ◆ 洗浴中要保持安靜,運動浴の場合除外。
- ◆ 入浴時間因入浴溫度而不同、最初 3~10 分左右，適應後可延長。

洗浴後

- ◆ 洗浴後請注意不要著涼，並休息一定的時間。
- ◆ 洗浴後，請不要用清水沖洗附在身體的溫泉成分（容易燙傷的人請在洗浴後用清水清洗或拭去身上的水滴）

洗浴次數:

- ◆ 在最初的幾日裏，洗浴次數一天一回即可，那之後，可增加到一天 2~3 回。

注意事項

- ◆ 對於溫泉治療的所需時間是 2~3 周。
- ◆ 在最初洗浴 3~7 日後，有出現「暈池」的症狀。在「暈池」期間請減少洗浴次數或中止洗浴或等到暈池的症狀恢復。

飲用上的注意事項

- ◆ 在飲泉療養時,請接受關於溫泉持有專業知識的醫生的指導。
- ◆ 如沒有接受飲用許可的溫泉，不可飲用。
- ◆ 一次的飲用量根據溫泉不同也是不一樣的，請在當場確認。

※ 有的人比較喜歡熱水，有的人比較喜歡溫水，請互相謙讓，和睦洗浴。

※ 浴槽內請不要使用毛巾。

※ 長頭髮者請將頭髮盤起後再入浴。請注意勿將頭髮浸入浴池內。

※ 請勿在洗浴處放置私人物品占取位子。

※ 浴室內嚴禁攜帶飲料食物等入浴。

※ 生理、腹瀉者請勿入浴。

※ 勿在浴池內游泳、潛水等。

※ 切勿在渾身濕透狀態從浴池到更衣處走動。

※ 請勿在浴室清洗衣物。

※ 請勿給其他顧客增添麻煩、困擾。

※ 如果身上有刺青的話，在市營溫泉以外的溫泉設施入浴有可能會被拒絕。

25. 其他注意事項

在日本以下行為屬於違法

- 停放著的自行車(就算有被遺棄的可能)也是屬於他人的東西。
擅自騎乘停放在公園、道路、車站等附近的別人的自行車，會被以盜竊罪和侵佔罪問責。
- 不隨身攜帶尖銳刀具走動。
有因為要防身所以攜帶刀具等在外面隨意走動的人，但是沒有正當理由攜帶刀具隨意走動在日本是犯罪。
- 攜帶興奮劑，大麻等毒品。
單單只是持有興奮劑，大麻等毒品在日本也是重罪。
- 無證駕駛汽車，摩托。
在沒有駕駛執照的情況下駕駛車輛是違反交通法的犯罪行為。

26. 衣服尺寸以及乾洗

1. 預防洗衣上的糾紛

(1) 買衣服時

- * 縫紉良好的衣物
- * 確認處理標識

(2) 送洗衣店時

- * 同洗衣店人員確認衣物上的污漬。
- * 有時要將鈕扣・裝飾品取下。
- * 務必索取取衣單。

(3) 從洗衣店取回衣物時

- * 確認污漬是否洗乾淨。
- * 取衣後將其從塑膠套內取出,並風幹保存。
- * 若發生麻煩糾紛,請在六個月內同洗衣店交涉。

(4) 其他注意事項

- * 請勿使用氯化性防蟲劑。
- * 梅雨季节(6月~7月中旬) 阴雨连绵,在这个时期物品很容易发霉,如果发霉,就很难清洗干净,并会在和服或衣服上留下污点。为了祛除湿气,请到药店或超级市场购买干燥剂,以防衣物发霉。也有挂在衣柜里的干燥剂。

2. 衣服尺寸/衣料品のサイズ

(1) 童装/子ども服

	身高 (cm) / 身長	體重 (kg) / 体重	鞋子 (cm) / 靴	帽子 (cm) / 帽子
新生兒/新生児	50-70	~5	8~11	46
6 個月/6 ヶ月	70	6	9~12	46
12 個月/12 ヶ月	80	11	11~13	48
2 歳/2 歳	95	13	12~14	50
3 歳/3 歳	100	14	13~15	52

(2) 女装/婦人服

	胸圍 (cm) / バスト	腰圍 (cm) / ウエスト	臀圍 (cm) / ヒップ
S 7~8	78	58	80~88
M 9~11	82	63	85~93
L 12~13	88	69	90~98
LL 14~15	92	76	95~103
EL 16	100~108	79	100~103

(3) 男装/紳士服

体 型/体型	意 思
Y 体型/Y 体型	胸围和腰围相差 16 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、16 cm の人の体型
YA 体型/YA 体型	胸围和腰围相差 14 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、14 cm の人の体型
A 体型/A 体型	胸围和腰围相差 12 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、12 cm の人の体型
AB 体型/AB 体型	胸围和腰围相差 10 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、10 cm の人の体型
B 体型/B 体型	胸围和腰围相差 8 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、8 cm の人の体型
BB 体型/BB 体型	胸围和腰围相差 4 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、4 cm の人の体型
E 体型/E 体型	胸围和腰围沒有差別的体型/胸围と胴围の寸法差が、ない 人の体型

(4) 胸罩尺寸表/ブラジャー

下围 /アンダーバスト	上围 /トップバスト	韓国和日本 /韓国と日本	法国 /フランス	美国 /アメリカ	欧洲 /EU
63~67	77~79	A65	80A	30A	65A
	79~81	B65	80B	30B	65B
	81~83	C65	80C	30C	65C
	83~85	D65	80D	30D	65D
	85~87	E65	80DD	30DD	65E
68~72	82~84	A70	90A	32A	70A
	84~86	B70	90B	32B	70B
	86~88	C70	90C	32C	70C
	88~90	D70	90D	32D	70D
	90~92	E70	90DD	32DD	70E
73~77	87~89	A75	90A	34A	75A
	89~91	B75	90B	34B	75B
	91~93	C75	90C	34C	75C
	93~95	D75	90D	34D	75D
	95~97	E75	90DD	34DD	75E
78~82	92~94	A80	95A	36A	80A
	94~96	B80	95B	36B	80B
	96~98	C80	95C	36C	80C
	98~100	D80	95D	36D	80D
	100~102	E80	100DD	36DD	80E
83~87	97~99	A85	100A	38A	85A
	99~101	B85	100B	38B	85B
	101~103	C85	100C	38C	85C
	103~105	D85	100D	38D	85C
	105~107	E85	100DD	38DD	85E
88~92	102~104	A90	105A	40A	90A
	104~106	B90	105B	40B	90B
	106~108	C90	105C	40C	90C
	108~110	D90	105D	40D	90D
	110~112	E90	105DD	40DD	90E

(5) 外国与日本衣服的尺寸比较/外国と日本の衣料品のサイズ比較

男装/男性

衬衫 /シャツ	日本/中国	37	38	39	40	41	42	43
	澳洲/ 新西兰	37	38	39	40	41	42	43
	英/美/加	14 1/2	15	15 1/2	16	16 1/2	17	17 1/2
	韩国	XS	S	M	L	XL	XXL	-
西服 /スーツ	日本 / 中国	S	M	-	L	-	LL	-
	澳洲/ 新西兰	92	97	102	107	112	117	122
	英/美/加	36	38	40	42	44	46	48
	韩国	XS	S	M	L	XL	XXL	-
袜子 /靴下	日本/中国	24 1/2	25 1/2	26 3/4	28	29 1/4		
	法国	39	40	41	42	42	43	44
	英 / 美 新西兰 / 加	9 1/2	10	10 1/2	11	11 1/2	12	12 1/2
	韩国	M (245 - 275)			L (280 - 300)			
鞋子 /靴	日本	24.5	25	25.5	26	26.5	27	27.5
	澳洲/ 新西兰	6	6 1/2	-	7	7 1/2	8	8 1/2
	法国	-	-	41	42	42	43	44
	德国	40	40	41	42	43	44	44
	英国	5 1/2	6	6 1/2	7	7 1/2	8	8 1/2
	美国/ 加拿大	7	7 1/2	8	8 1/2	9	9 1/2	10
	韩国	245	250	255	260	265	270	275

女装/女性

衬衣	日本	7	9	11	13	15	-	-
	澳洲/ 新西兰	10	12	14	16	18	20	22
	法国 /丹麦	36	38	40	42	44	46	48
	英国	32	34	36	38	40	42	44
	美国/ 加拿大	6	8	10	12	14	16	18
	韩国	55 (S)	66 (M)	66.5	77 (LL)	77.5	88 (LL)	88 (LL)
衬衫	日本·中国	7	9	11	13	15	-	-
	澳洲/ 新西兰	6	8	10	12	14	16	18
	英国	32	34	36	38	40	42	44
	美国	4	6	8	10	12	14	16
	韩国	55 (S)	66 (M)	66.5	77 (LL)	77.5	88 (LL)	88 (LL)
长筒袜	日本·中国	20 1/4	21 1/2	22 3/4	24	25 1/4	26 1/2	-
	法国 /丹麦	0	1	2	3	4	5	6
	英/美/加	8	8 1/2	9	9 1/2	10	10 1/2	11
	韩国	44	55	66	77	-	-	-
鞋子	日本·中国	22	22.5	23	23.5	24	24.5	25
	澳洲	5	5 1/2	6	6 1/2	7	7 1/2	8
	法国 /丹麦	35	35	36	37	38	38	39
	英国 / 新西兰	3 1/2	4	4 1/2	5	5 1/2	6	6 1/2
	美 / 加	5	5 1/2	6	6 1/2	7	7 1/2	8
	韩国	220	225	230	235	240	245	250

27.各種稅收/稅金

主要的稅金/主な税金

	税金/税金	概要
市稅	市民稅/市民稅	對個人和法人收取的稅金 /個人的所得者及び法人にかかる税金
	固定資產稅/固定資產	對土地,房屋,折舊資產所有者收取的稅金 /土地、家屋、償却資産の所有者にかかる税金
	都市計劃稅/都市計劃稅	對在市區內的土地及房屋的所有者收取的稅金 /市街化区域内の土地や家屋の所有者にかかる税金
	輕自動車稅 (根據種類減免) ・輕自動車稅 (環境性能減免)/輕 自動車稅 (種別割) ・輕自動車稅 (環境性能割)	對於摩托車,輕自動車,小型特殊汽車,二輪小型汽車的所有者收取的稅金。在取得了輕自動車之後,與取得者相關的稅金 /原動機付自転車、輕自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車を所有している人にかかる税金。輕自動車を取得した場合にその取得者に係る税金。
	市香煙稅 /市たばこ稅	通過香煙的銷售方對購買香煙的人所收取的稅金 /たばこの購入者に卸売販売業者などを通じてかかる税金
	入浴稅/入湯稅	以礦泉浴場の入浴客為對象所收取的稅金 /鉱泉浴場の入湯客にかかる税金
國民健康保險稅/ 国民健康保險稅	根據投保人的經濟能力和收入情況來確定的稅 /被保險者である世帯主に対しその資力と受益に応じてかかる税金	
縣稅	縣民稅/縣民稅	和市民稅一樣對個人和法人收取的稅金 /市民稅と同様に個人や法人にかかる税金
	事業稅/事業稅	對於做生意的個人和法人所收取的稅金,有個人事業稅和法人事業稅之分 /事業を営む個人や法人にかかる税金で、個人事業稅と法人事業稅がある
	不動產取得稅/不動產取得稅	對得到了不動產資產的個人和法人所收取的稅金 /不動産を取得した個人や法人にかかる税金
	高爾夫場使用稅/ ゴルフ場利用稅	對於使用了高爾夫球場的人所收取的稅金 /ゴルフ場を利用した人にかかる税金
	地方消費稅/地方消費稅	對於販賣物品和服務業所收取的稅金 /物品の販売やサービスの提供等に対してかかる税金
	汽車稅 (根據種類有減免)/ 自動車稅 (種別割)	原則上以4月1日為基點對擁有汽車的人所收取的稅金(小轎車,卡車等為對象) /原則として4月1日現在の自動車の所有者にかかる税金(乗用車、トラック等が対象)
	汽車稅(環境性能減免) /自動車稅 (環境性能割)	得到了汽車的時候,對得到汽車的人所收取的稅金 /自動車を取得した場合にその取得者に係る税金

国 税	所得稅 / 所 得稅	1 月份至 12 月份的 1 年間的收入而定的稅金 / 1 月から 12 月までの 1 年間の個人の所得に対してかかる税 金
--------	---------------	----------------------------------------------------------------------

諮詢/市税のお問い合わせ

諮詢内容 /問い合わせ内容	担当部門/ 担当課	所在地・電話號碼 /所在地・電話番号
市民税/市民税	市民税課 /市民税課	〒874-8511 別府市上野口1番15 号 別府市役所 電話 0977-21-1111
軽自動車税/軽自動車税		
市煙草税・入温泉税 /市たばこ税・入湯税		
有關市稅的各種證明 /市稅に関する各種證明		
固定資産税/固定資産税	資産税課	
都市計畫税/都市計畫税	/資産税課	
市稅的收取/市稅的納付	債權管理課/ 債權管理課	
多付誤付稅金的返還 /過誤納金の還付		
納稅相談/納稅相談		
催促以及滯納處分 /督促及び滯納処分		
銀行轉賬相關 /口座振替のこと	収納課 /収納課	
国民健康保險稅的分期付款相關 /国民健康保險稅の割賦徵收の こと	保險年金課 /保險年金課	
有關国民健康保險稅的相談 /国民健康保險稅の相談のこと		

市稅的各種證明發行窗口櫃台・電話號碼

市民稅課/市民稅課	電話號碼: 0977-21-1119
-----------	--------------------

有關縣稅・國稅

國稅/國稅	電話號碼/電話番号
別府稅務署/別府稅務署	0977-23-2111
縣稅/縣稅	
大分縣別府縣稅事務所 /大分縣別府縣稅事務所	0977-67-8211
大分縣自動車稅管理室 /大分縣自動車稅管理室	097-552-1121

病情説明

一般症状	Ippanshojo	一般症状
寒戦	Samuke	寒気
一直疼	Taezu-itamu	絶えず痛む
頭暈	Memai	めまい
鈍痛	Dontsu	鈍痛
浮腫	Mukumi	むくみ
發熱	hatsunetsu	発熱
頭疼	Zutsu	頭痛
失眠	Fuminsho	不眠症
疼痛	Itami	痛み
時常疼痛	Tokidoki-itamu	時々痛む
刺痛	Sashikomu-itami	刺しこむ痛み
食慾不振	Shokuyoku-fushin	食欲不振
發疹	hosshin	発疹
耳鳴	Miminari	耳なり
強烈疼痛	Hageshii-itami	激しい痛み
困	nemui	眠い
肩膀酸痛	Katakori	肩こり
發汗	Hakkan	発汗
身體發酸	Karada ga darui	体がだるい
消化器系統	Shokaki-kei	消化器系
飯後	Shokugo	食後
食慾	Shokuyoku	食欲
打嗝	Geppu	げっぷ
咽喉堵住	Nodo ga tsukaeru	喉がつかえる
肚子整體疼痛	Hara sentai no itami	腹全体の痛み
良好	Ryoko	良好
胃灼熱	Muneyake	胸やけ
痔瘡	ji	ぢ
噁心	Hakike	吐き気
不良	Furyo	不良
還好	Yaya-ryoko	やや良好
劇烈疼痛	Hageshii itami	激しい痛み
胃疼	I ga itai	胃が痛む
嘔吐	Outo	嘔吐
吐血	Chi o haku	血を吐く
空腹	Kufuku-ji	空腹時
心臟循環系統	Shinzo-junkanki-kei	心臟循環器系
胸口部分疼痛	Munenoatariga itai	胸のあたりが痛む
脈搏亂	Myakugamidareru	脈が乱れる
運動時	Undoushitatoki	運動したとき

心跳	Doki	動悸
脈搏很快	Myakuga hayai	脈がはやい
氣喘	Ikigire	息切れ
脈搏很慢	Myakuga sukunai	脈が少ない
頭暈	Memai	めまい
呼吸器系統	Kokyuki-kei	呼吸器系
背部疼痛	Senaka ga itai	背中が痛い
呼吸困難	Kokyuukonnan	呼吸困難
鼻涕	Hanamizu	鼻水
噴嚏	kushami	くしゃみ
神經・肌肉系統	Shinkei-kinniku-kei	神経・筋肉系
昏睡	Konsui	昏睡
痙攣	keiren	けいれん
夢話	uwagoto	うわごと
犯迷糊	utourosuru	うとうとする
偏頭疼	henzutsu	偏頭痛
感覺麻痺	Kankaku mahi	感覚麻痺
麻痺	Mahi	麻痺
困	Nemui	眠い
言語障礙	Gengo-shogai	言語障害
手發抖	Tesaki ga furueru	手先が震える
受傷	kega	けが
割傷	kirikizu	切り傷
外傷	gaisho	外傷
刺傷	sashikizu	刺し傷
皮膚科	Hifuka	皮膚科
手足口病	Teashikuchibyō	手足口病
蕁麻疹	Jinmashin	じんましん
痒	Kayui	かゆい
紅色斑點	Akaihanten	赤い斑点
泌尿器系統	Hinyoukika	泌尿器科
血尿	Ketsunyou	血尿
尿濁	Dakunyou	濁尿
淋病	Rinbyou	淋病
尿濃	Nounyou	濃尿

眼科	Ganka	眼科
看見重影	Niju ni mieru	二重に見える
眼花	mabushii	まぶしい
眼屎	meyani	目やに
有異物進入眼睛	Me no gomi	目にごみが入っている
流眼淚	Namida ga deru	涙がでる

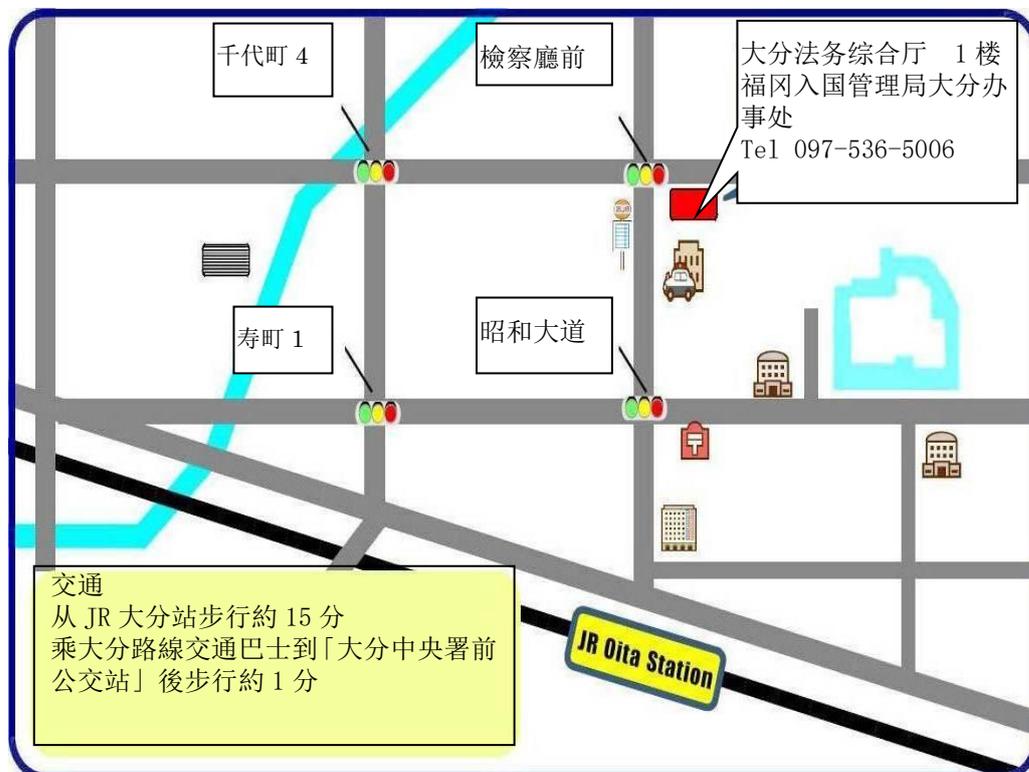
耳鼻咽喉科	Jibiinkouka	耳鼻咽喉科
耳漏	Mimi dare	耳だれ
耳朵疼	Mimi ga itai	耳が痛い
聲音嘶啞	Koe ga kasureru	声がかすれる
說不出話	Koe ga denai	声が出ない
鼻血	hanaji	鼻血
喉嚨痛	Nodo no itami	喉の痛み
鼻塞	Hana ga tsumaru	鼻がつまる
婦産科	Sanfujinka	産婦人科
無月經	Mu gekkei	無月經
下腹部疼痛	kafukubustu	下腹部痛
腰痛	yotsu	腰痛
月經	gekkei	月經
白帶	orimono	おりもの
月經不調	gekkeifujun	月經不順
藥	Kusuri	くすり
抗生物質	Koseibusshitsu	抗生物質
消毒劑	Shodokuzai	消毒劑
阿斯匹靈	Asupirin	アスピリン
硼酸	Hosan	ほう酸
膠囊	Kapuseru	カプセル
喉嚨止痛	Nodo no itamidome	のどの痛み止め
消化劑	Shokazai	消化劑
過氧化氫溶液	Okishifuru	オキシフル
軟膏	Nanko	軟膏
止痛藥	Itamidome	痛み止め
安眠藥	Suiminyaku	睡眠藥
坐藥	zayaku	座藥
維生素劑	bitamin	ビタミン劑

別府市營溫泉地圖



福岡入国管理局 大分出張所 案内図

福岡入国管理局 大分出張所 指引地圖



健康體檢內容

診察的種類	年齡層 20-39	年齡層 40-49	年齡層 50-74	年齡層 75 以上	體檢方式
胃癌		✓	✓	✓	鋇元素 X 光射綫攝影
肺癌		✓	✓	✓	胸部 X 光射綫 喀 痰細胞診斷
大腸癌		✓	✓	✓	大便的潛血檢查
乳 腺 癌 (女性)		✓	✓	✓	乳房的 X 光射綫攝影(早期胸部腫瘤 X 射綫透視法)
子宮頸癌 (女性)	✓	✓	✓	✓	子宮頸部的細胞診 斷
前列腺癌 (男性)			✓	✓	PSA(前列腺異常的 相關值)血液檢查
骨質疏鬆症 (女性)		✓	✓	✓	手腕 腰 腳踝等部 位 X 光射綫或者超 聲波檢查
肝炎病毒		✓	✓	✓	B 型 C 型肝炎的血 液檢查

若你的工作單位提供這些體檢項目，請在工作單位接受體檢。